

凡森金抒情詩集

上海文藝聯合出版社

凡森金抒情詩集

施華滋 殷塵譯



上海文藝聯合出版社

凡 森 金 抒 情 詩 集

著 者 [蘇] 凡 森 金

譯 者 施 華 滋
殷 塵

分類. 文 學

書號. 060 開本. 762×1067 1/29 印張. 5 $\frac{11}{29}$

字數. 69 000 定價頁. 87

一九五五年一月第一版第一次印刷

本次印數 3 000 冊

1—3 000

定價 4 900 元

出 版 者

上海文藝聯合出版社

上海昆明園路一六九號

總 經 售

上海圖書發行公司

上海山東中路一二八號

文豐印刷製版所製版

洽 豐 印 刷 廠 印 刷

上海大通路五四六弄五一號

上海市書刊出版業營業許可證出〇七二號

КОНСТАНТИН ВАНШЕНКИН
ЛИРИЧЕСКИЕ СТИХИ

Советский Писатель

Москва, 1953.

內 容 提 要

這個詩集裏搜集了幾十篇清新的抒情詩；取材面很廣泛，諸如前線上的戰鬥、戰士對黨的熱愛、以及日常生活上許許多多新事物，都寫得有聲有色。作者是蘇聯紅軍中一個戰士，所以他的詩篇特別富有真摯的感情。

目次

獻給我的黨	三
第一次拿到工資	六
登高者	二一
在城郊的公路上	二三
男孩子（贈與伊娜）	二七
彷彿像久病初愈後	三二
二月	三三
短期旅行	三七
他尚未出生到人間	三三
旗艦	三五

莫斯科的郊外	三六
朝景	四三
這孩子搭了同路者的汽車	四七
大學一年級生	五二
紀念基洛夫	五五
開始	五九
讓我永遠珍藏這記憶	六二
司機	六七
我的心	七二
贈給我的朋友——一位研究生	七六
老大學生之歌	八三
在小城市	八六
在茶館裏	八九
春天	九三

領唱者	101
風雪嚴寒的十一月裏	104
一片寂靜	105
我坐到小桌邊去刮臉	106
女演員	111
女電梯司機	114
白雪飛向近郊車站的月台	117
你是個好人	110
我從火車站一路跑到了	111
不問我將來漂蕩到哪裏	114
地質學家的詩句	117
拆裂了的土地	110
孩子正在長牙	111
注射	116

那松木蓋的房子

譯後記

一三三

一三七

凡森金抒情詩集

獻給我的黨

我的心驅使我向你奉告

像兒子般真摯的字句。

我整個生命——僅是你微小細胞。

我的命運——僅包含在你命運裏。

我一直是你忠誠的兒子，

哪怕我當時年紀還小；我一向

把你的勝利，你的紀念日

當作自己的節日一樣。

只有從你那裏我才能汲取力量，
我的步伐只是向你看齊，
每當敵人射中你的時候
我就感到肉體上的痛苦。

我會和你並肩站在前線，
我記住那些戰火中的犧牲者，
爲紀念他們，你在黨的會議上
在肅然的靜穆中悲哀地起立。

今天——我寫下這些詩句
我看到我廣闊的道路。

我不是你洪流中的沙礫，
而是你活躍血液裏的一滴血。

你教導我們，你又爲我們自豪，
你的生命滲透在我們一切事業裏。
你帶到我們日子裏來的
是一面永垂不朽的旗。

第一次拿到工資

出納員熱情地贈言……。

工廠的院子裏閃爍着雪光。

那滿臉緋紅的軀鐵女工問：

——怎麼！他們發工資嗎？那我得趕快跑！

她攏了攏散了的辮子，

消失在薔薇色的雪霧裏。

她沒想到這樣平常的問話

會給他那麼些快慰。

他離開了光亮的辦公室
行不由徑地一直走了過去，
不久前他還是一個學徒，
如今昇作了企業工人。

今天第一次拿到工資，
爲的是他所獻出的功績——
彷彿在他的工作紀錄上
第一次獲得了獎勵。

現在還不是技師也不是領班，
但他居然能趕到電報局
第一次匯款給母親，
心中感到異常的愜意。

這是個完全平凡的星期六，
大夥兒走了——無非上電影院。
在那舒適的工廠宿舍裏，
兩個鐵工正在玩着骨牌。

起初，他坐在屋角里，
注視着他們的遊戲，
接着把被子料理一下，
從容地脫下衣服躺着。

他想起了家園，爹娘和兄弟，
兄弟曾經英勇地打過仗，
首次領的工資可不在工廠，
那是由司務長發的軍餉。

倏然地，他幻想着，瞭如指掌，
是新年前那光榮的一天，
他乘着金屬製的車輛
來到了這有名的工廠……

遼闊的太空傾倒着雪花
窗戶的玻璃上出現冰霜。
伙伴把褥單替他蓋上，
他睡得好似在家裏那樣舒暢。

這倒是人的常情，他在
輕微的夢煙裏，油然感到
他剛才遇到的快樂，又在
等待明天會重享這幸福。